



# Déclaration commune de Pyongyang de Septembre

Le Président Kim Jong Un du Comité des affaires d'Etat de la République populaire démocratique de Corée et le Président Moon Jae In de la République de Corée ont mené, du 18 au 20 septembre 2018, une conférence au sommet Nord-Sud à Pyongyang.

Les deux dirigeants ont apprécié les bons résultats obtenus après l'historique Déclaration de Panmunjom, notamment la tenue d'un dialogue et de négociations étroits, des échanges et la collaboration non gouvernementaux dans divers domaines et la prise de mesures marquantes pour la détente militaire.

Les deux dirigeants ont révérifié les principes de l'indépendance nationale et de l'autodétermination nationale, sont convenus de développer avec esprit de suite et de façon durable les rapports Nord-Sud en faveur de la réconciliation et de la collaboration nationales, d'une paix stable et de la prospérité commune et sont tombés d'accord pour s'attacher à réaliser, par leur politique, l'aspiration et les vœux de toute la nation désirant voir le développement des actuels rapports Nord-Sud aboutir à la réunification.

Les deux dirigeants ont conféré avec franchise et en profondeur sur les différents problèmes à résoudre et les mesures pratiques à prendre pour promouvoir les rapports Nord-Sud à un palier supérieur par une application stricte de la Déclaration de Panmunjom et sont convenus que la présente conférence au sommet de Pyongyang aura marqué un tournant important de l'histoire, déclarant comme suite:

**1. Le Nord et le Sud sont convenus de faire suivre la mise d'un terme aux rapports hostiles militaires dans les zones d'affrontement, notamment la zone demilitarisee, par l'elimination effective du danger de guerre de toute la peninsule coreenne et une annulation fondamentale des rapports hostiles.**

① Le Nord et le Sud sont convenus d'adopter l'«Accord sur l'application de la Déclaration de Panmunjom dans le domaine militaire», conclu à l'occasion de la présente conférence au sommet de Pyongyang, à titre d'annexe de la Déclaration commune de Pyongyang, de le respecter strictement et de l'appliquer sincèrement ainsi que de prendre des mesures pratiques pour la transformation de la péninsule coréenne en une zone de paix permanente.

② Le Nord et le Sud sont convenus de mettre au plus tôt en fonctionnement le Comité militaire conjoint Nord-Sud pour contrôler l'application de l'Accord dans le domaine militaire et maintenir les liens et les consultations permanents pour prévenir les conflits armés accidentels.

**2. Le Nord et le Sud sont tombés d'accord pour prendre des mesures effectives pour développer davantage les échanges et la collaboration selon les principes des avantages réciproques, des intérêts communs et de la coprosperité et pour développer de façon équilibrée l'économie nationale.**

① Le Nord et le Sud sont convenus d'organiser dans le courant de l'année la cérémonie d'ouverture des travaux de liaison et de modernisation des voies ferrées et des routes des côtes est et ouest.

② Le Nord et le Sud sont convenus de procéder d'abord pour normaliser le fonctionnement de la zone industrielle de Kaesong et le tourisme aux monts Kungang à mesure que les conditions nécessaires seront réunies et de se consulter sur la création d'une zone économique spéciale commune sur la côte ouest et d'une zone touristique spéciale commune sur la côte est.

③ Le Nord et le Sud sont convenus de promouvoir activement la collaboration environnementale Nord-Sud pour la protection et la restauration de l'écosystème naturel et de s'attacher en priorité à réussir effectivement la collaboration en cours dans le domaine de l'exploitation forestière.

④ Le Nord et le Sud sont convenus de resserrer la collaboration dans le domaine antiépidémique, sanitaire et médical, notamment la prise des mesures d'urgence requises pour prévenir l'entrée et la diffusion de maladies contagieuses.

**3. Le Nord et le Sud se sont accordés pour resserrer la collaboration dans le domaine humanitaire en vue de trouver une solution fondamentale au problème des membres de familles et parents dispersés.**

① Le Nord et le Sud sont convenus d'ouvrir dans les meilleurs délais le bureau de réception permanent de la zone des monts Kungang pour les membres de familles et parents dispersés et, à cette fin, d'en remettre au plus tôt en état les installations.

② Le Nord et le Sud sont convenus de se consulter en priorité, par des pourparlers des sociétés de la Croix-Rouge, pour résoudre le problème de l'entrevue et de la correspondance par télévision des membres de familles et parents dispersés.

**4. Le Nord et le Sud se sont accordés pour promouvoir activement la collaboration et les échanges dans les divers domaines afin d'exalter le climat de réconciliation et d'union et de manifester sur les plans intérieur et extérieur l'esprit de Notre nation.**

① Le Nord et le Sud sont convenus de promouvoir davantage les échanges dans les domaines culturel et artistique et, en premier lieu, d'organiser en octobre une tournée de la troupe artistique de Pyongyang à Séoul.

② Le Nord et le Sud sont convenus de prendre part en commun autant que possible à des compétitions internationales, notamment les Jeux olympiques d'été 2020, et de collaborer pour accueillir l'organisation en commun des Jeux olympiques d'été 2032.

③ Le Nord et le Sud sont convenus d'ouvrir des festivités significatives pour célébrer solennellement le 11<sup>e</sup> anniversaire de la publication de la Déclaration du 4 Octobre et de célébrer en commun le 100<sup>e</sup> anniversaire du soulèvement populaire du 1<sup>er</sup> Mars et, à cette fin, de se consulter sur les mesures pratiques à prendre à cet égard.

**5. Le Nord et le Sud se sont accordés sur la nécessité de transformer la péninsule coréenne en une zone de paix, sans armes nucléaires ni menace nucléaire, et d'aboutir au plus tôt à des progrès effectifs à cette fin.**

① Le Nord a décidé d'abord de détruire à jamais le champ d'essai de moteurs et la rampe de lancement de fusées de la commune de Tongchang en autorisant la visite d'experts des pays intéressés.

② Le Nord a exprimé son intention de continuer à prendre des dispositions supplémentaires, telles que celles concernant la suppression perpétuelle des installations nucléaires de Nyongbyon, si les Etats-Unis prennent les mesures correspondantes selon l'esprit de la Déclaration conjointe du 12 Juin RPDC-USA.

③ Le Nord et le Sud sont convenus de collaborer étroitement pour la promotion d'une dénucléarisation complète de la péninsule coréenne.

**6. Le Président Kim Jong Un du comité des affaires d'Etat a convenu de visiter Seoul dans un proche avenir sur invitation du Président Moon Jae In.**

Le 19 septembre 2018

**Kim Jong Un**

Président du Comité des affaires d'Etat de la République populaire démocratique de Corée

**Moon Jae In**

Président de la République de Corée